



Број: 17-14-1-1800-2/18
Сарајево, 8. мај 2018. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

19. 05. 2018.
01/02-05-2 1142/18

B

Предмет: Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Меморандум о разумијевању између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Државе Катар о сарадњи у области здравства, производње лијекова и запошљавања здравствених радника. Меморандум је потписао др Адил Османовић, министар цивилних послова БиХ, 19. фебруара 2018. године у Дохи.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-8898/18

Datum: 26.04.2018.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Dostavljeno: 07.05.2018.		20.18.	
Broj predmeta	Broj predmeta	Redni broj	Broj priloga
14	14-1	1800-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

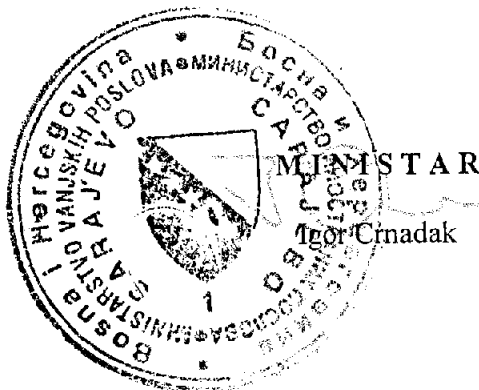
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar o saradnji u oblasti zdravstva, proizvodnje lijekova i zapošljavanja zdravstvenih radnika, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar o saradnji u oblasti zdravstva, proizvodnje lijekova i zapošljavanja zdravstvenih radnika, potpisan 19. februara 2018.godine u Dohi, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, arapskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 139. sjednici, održanoj 16.04.2018. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Memoranduma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar o saradnji u oblasti zdravstva, proizvodnje lijekova i zapošljavanja zdravstvenih radnika.

S poštovanjem,



**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE**

**VLADE DRŽAVE KATAR
O SARADNJI U OBLASTI ZDRAVSTVA, PROIZVODNJE LIJEKOVA I ZAPOSŁJAVANJA
ZDRAVSTVENIH RADNIKA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine koje zastupa Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine;

i

Vlada Države Katar koju zastupa Ministarstvo javnog zdravlja;

U daljem tekstu "Strane";

Prepoznajući važnost saradnje u svim oblastima zdravstvenih usluga, istraživanja i medicinskog iskustva, te poboljšanja zdravlja svojih naroda;

Želeći shvatiti i poboljšati međusobne odnose u oblasti zdravstva i medicinskih istraživanja, proizvodnje lijekova, zapošļavanja zdravstvenih radnika, prevenciji i kontroli bolesti, promociji zdravstvenih usluga, načinima promoviranja zdravlja, primjeni novih tehnologija, medicini i medicinskoj opremi, kao i druga pitanja od zajedničkog interesa;

Su se dogovorile kako slijedi:

**Član 1.
Opći principi**

U okviru Memoranduma o razumijevanju, dvije strane će:

1. Sarađivati u svim značajnim oblastima zdravstva, proizvodnje lijekova i zapošļavanja zdravstvenih radnika na osnovu ravnopravnosti i zajedničkog interesa.
2. Pružati podršku saradnji između institucija i pojedinaca u obje zemlje u oblasti medicinskih nauka i javnog zdravstva.
3. Kad god je moguće, strane će koordinirati ili pružati podršku svojim zajedničkim aktivnostima sa međunarodnim zdravstvenim institucijama, uključujući i Svjetsku zdravstvenu organizaciju (SZO).

Član 2.

Oblasti saradnje

Strane će sarađivati u sljedećim oblastima i svim drugim oblastima koje su hitne ili neophodne za postizanje ciljeva ovog memoranduma:

1. Istraživanja u oblasti zdravstva, uključujući provedbu zadataka zdravstvene zaštite, finansiranje i vrednovanje biomedicinskih istraživanja, tehnologije i sisteme zdravstvene zaštite; ekonomičnost dugoročnih zdravstvenih usluga; istraživanje o provedbi primarnih sistema zdravstvene zaštite i alternativnih načina proširivanja zdravstvene zaštite izvan institucionalnih okruženja;
2. Integracija informacijskih sistema zdravstva i epidemiologije, koja uključuje komunikacije, statističke metode, kao i razmjenu informacija;
3. Poštivanje kvaliteta zdravstvene zaštite i specifikacija pružanja usluga;
4. Finansiranje zdravstva;
5. Zakoni o zdravstvu;
6. Razmjena informacija, naučnika, stručnjaka i drugih zdravstvenih radnika i omogućavanje usavršavanja i naprednih kurseva za državljane obje strane;
7. Omogućavanje radnicima i stručnjacima u oblasti zdravstva da steknu visokoobrazovne diplome putem usavršavanja i primanja na medicinske fakultete;
8. Podsticanje učešća na naučnim konferencijama i sastancima;
9. Sve druge oblasti koje usaglasile dvije strane.

Član 3.

Aktivnosti

U okviru ovog memoranduma, i prema važećim zakonima obje države, saradnja između strana može poprimiti sve sljedeće oblike:

1. Obuka;
2. Zajedničko istraživanje;
3. Razmjena tehničkih informacija;
4. Razmjena i posjete stručnjaka i konsultanata;
5. Organiziranje kurseva, radionica, predavanja i konferencija radi postizanja ciljeva ovog memoranduma.

Član 4.

Finansiranje

Strane su se složile da se aktivnosti u okviru ovog memoranduma o razumijevanju finansiraju sredstvima dodijeljenim u okviru njihovih budžeta, prema raspoloživosti sredstava, zakonima i sistemima koji se primjenjuju u svakoj zemlji. Svaka strana treba pokriti troškove svog učešća, osim ako su odgovarajući alternativni načini finansiranja dostupni za određene aktivnosti koje su usaglasile obje strane.

Član 5.

Drugi sporazumi

Oblasti saradnje propisane ovim memorandumom ne utiču na prava i obaveze drugih međunarodnih sporazuma koje je zaključila jedna od strana.

Član 6. Pozivnice

Strane će se međusobno obavještavati o sastancima u vezi pitanja iz oblasti zdravstva koji se održavaju u njihovim zemljama na međunarodnom nivou. U ovom kontekstu, strane razmjenjuju pozivnice za učešće na konferencijama i simpozijima o pitanjima iz oblasti zdravstva koji se održavaju u njihovim zemljama.

Član 7. Rješavanje sporova

Svi sporovi koji nastanu između ugovornih strana zbog tumačenja i provedbe ovog memoranduma rješavaju se na prijateljski način putem pregovora i konsultacija između strana.

Član 8. Nadzor i praćenje

1. Kako bi se osigurao adekvatan nadzor i koordinacija između aktivnosti propisanih u ovom Memorandumu i osigurali optimalni uvjeti za izvršenje tih aktivnosti, dvije strane osnivaju Zajednički komitet s ciljem utvrđivanja i vrednovanja aktivnosti saradnje između njih.
2. Članove Zajedničkog komiteta iz Bosne i Hercegovine imenuje Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine u saradnji sa Agencijom za lijekove i medicinska sredstva Bosne i Hercegovine, Agencijom za rad i zapošljavanje Bosne i Hercegovine, Federalnim ministarstvom zdravstva, Ministarstvom zdravlja i socijalne zaštite Republike Srpske i Odjelom za zdravstvo i ostale usluge Brčko distrikta Bosne i Hercegovine.
3. Članove Zajedničkog odbora iz države Katar imenuje Vrhovno vijeće za zdravstvo Katara
4. Odbor se naizmjenično sastaje u dvjema zemljama.
5. Ministar civilnih poslova Bosne i Hercegovine i ministar zdravstva Države Katar su nadležni za provedbu članova ovog memoranduma u svojim zemljama.

Član 9. Izmjene i dopune

Ovaj memorandum ili njegovi tekstovi mogu se dopuniti i izmijeniti na osnovu uzajamnog pisanog pristanka obje strane. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa istim procedurama navedenim u članu 10. ovog memoranduma.

Član 10.
Stupanje na snagu

Ovaj memorandum o razumijevanju stupa na snagu na dan razmjene dokumenata o ratifikaciji u skladu sa važećim zakonskim postupcima u zemljama dotičnih strana. Ovaj memorandum ostaje na snazi za period od tri (3) godine i automatski se obnavlja na sličan period(e), izuzev ako jedna strana obavijesti drugu u pisanom obliku – diplomatskim putem – o svojoj namjeri da otkáže Memorandum o razumijevanju, šest (6) mjeseci prije datuma na koji prestaje njegova pravosnažnost.

Prestanak ili istek ovog memoranduma neće uticati na postojeće programe i aktivnosti do njihovog završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno.

U potvrdu navedenog, dolje potpisani predstavnici, ovlašteni od svojih vlada, su potpisali ovaj Memorandum.

Ovaj memorandum o razumijevanju je zaključen i potpisan u gradu Doha dana 03/06/1439. po Hidžri, koji odgovara 19/02/2018. godine, u dva istovjetna primjerka na arapskom, engleskom i sva tri (3) jezika koja su u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini (bosanski, hrvatski i srpski), pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju odstupanja u tumačenju, tekst na engleskom jeziku ima prednost.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

**Za Vladu
Države Katar**

**Adil Osmanović
Ministar civilnih poslova**

**Mohammad Bin Abdulrahman Al Thani
Zamjenik premijera i Ministar vanjskih poslova**